

Dongfang Shenhua Chuanshuo

东方神话传说

(第五卷)

佛教、耆那教与斯里兰卡、尼泊尔神话

本卷主编：邓殿臣

北京大学出版社

东方神话传说(第五卷)

(佛教、耆那教、斯里兰卡与尼泊尔神话)

主 编：薛克翘 张玉安

唐孟生

本卷主编：邓殿臣

北 京 大 学 出 版 社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

东方神话传说 第5卷/邓殿臣主编. —北京:北京大学出版社,1999.4

ISBN 7-301-03415-6

I. 东… II. 邓… III. 神话—作品集—东方国家 IV. I17

书 名:东方神话传说(第五卷)

著作责任者:邓殿臣

责任编辑:齐语红

标准书号:ISBN 7-301-03415-6/I·0430

出版者:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话:出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752032

排版者:北京大学出版社激光照排室

印刷者:河北省廊坊人民印刷厂

发 行 者:北京大学出版社

经 销 者:新华书店

850×1168 毫米 32 开本 11.375 印张 285 千字

1999 年 4 月第一版 1999 年 4 月第一次印刷

定 价:17.50 元

《东方神话传说》总序

当人类尚处于蒙昧的孩提时代,便开始了对人生和宇宙奥秘的苦苦探索,开始了对形形色色自然现象进行解释的伟大尝试。他们运用丰富而瑰丽的想象,怀着虔诚和敬畏的心理,为此而进行了最初的脑力创作活动。他们创作的成果便是神话。因此,神话作为人类最早的脑力劳动记录之一,具有异常丰富的内涵,涉及到人类社会的方方面面。它与宗教、哲学、文学、艺术、民族、民俗、伦理、语言、文字、天文、地理、历史、考古等学科有着密切的关联,成为它们的重要研究对象。在文化人类学、比较文学、比较宗教学等学科取得新发展之后,神话更日益受到重视。

东方是人类四大文明的发祥地。在东方,保存有人类最古老的文化遗迹——金字塔,也保存有人类最古老的神话——古埃及神话。因此,古老,是东方神话的第一特点。东方神话的第二个特点是它的丰富性。由于东方世界自古以来就居住着不同的人种和民族,各民族都有自己的神话。这些神话多姿多彩,五色斑斓,带有东方人的特质,闪耀着东方民族的智慧。东方神话的这两个特点,使它卓然独立于世界古代文化的宝库,并对西方古代文化发生巨大的影响,在人类文明的发展史上占有重要地位。例如,古代两河流域的神话传说《吉尔伽美什》中关于洪水的故事,就曾直接影响了《圣经·旧约》,而《圣经·旧约》作为基督教的根本圣典,又传遍了西方社会的各个角落,影响了西方社会的政治、经济、思想、文化等各个方面。因此,东方神话不仅是研究和了解东方世界历史文

化的重要资料,而且也是研究和了解西方世界历史文化的重要参考资料。

但是,到今天为止,我国还没有一部比较全面系统地介绍东方神话的图书。为填补此项空白,为有助于我国神话学研究的深入,有助于我国文化事业的繁荣,我们决定编写这部大型图书,使之不仅可供广大普通读者(尤其是青少年)阅读,可供教学单位师生参考,而且可供科研工作者使用。

在选材方面,我们遇到了两个问题。首先,东方是一个怎样的概念,它到底包括哪些地区?在我们中国人心目中,东方通常是指亚洲的全部和非洲的一部分。如果这样,那么我们的《东方神话传说》就将不包括非洲大部分民族的神话,这将是一个很大的遗憾。但事实是,非洲居住着许多古老的民族,而每个民族都有许多美丽的神话,这些神话是不应被划为西方神话的。因此,我们的《东方神话传说》必须包括它们。但是,由于我们的人力和资料有限,只能选取东方神话传说的一部分。第二,关于神话这一概念,人们通常的理解是既包括神话也包括传说这两大部分内容。按《辞海》的说法,神话是反映古代人们对世界起源、自然现象及社会生活的原始理解的故事和传说;据《简明不列颠百科全书》,神话叙述神或超人,叙述超越一般人类世界的,以及对于这个世界具有首要意义的事件和状态,其主角往往是神、初民、改变人类状况的超人等。据此,我们将神话粗略地划分为三大类,并按照这三大类进行选材:第一类是解释自然现象的神话传说,其中包括宇宙生成、开天辟地、时间空间、日月星辰、山河大地、风雨雷电、洪水地震等方面的古老故事;第二类是解释人生的神话传说,其中包括生命起源、人类繁殖、天堂冥界、复活再生、转世投胎、永生及变形等方面的古老故事;第三类是解释社会的神话传说,这类神话传说往往与历史糅合在一起,其中包括帝王世系、宗教始祖、民族起源、国家建立、神魔大战、英雄业绩等方面的古老故事。当然,这样为神话分类不见

得科学合理,它只是为了编者选材的方便而采取的权宜之计。

这里需顺便说明的是,我们的《东方神话传说》中不包括中国神话,因为关于中国神话的辑本近年已经出了多种。

编写中的一些技术性问题,我们的处理原则是:一,忠于神话所出典籍的原意,决不添枝加叶或擅自篡改,以照顾学者的需要;二,文字尽量通俗、流畅、优美,一般不加注释,以照顾普通读者的需要;三,每卷前都加一篇说明和鉴赏性文字,介绍本卷所收神话的内容、流传情况及其各方面的意义、价值等,并对其中的主要故事作重点分析和品评。

尽管我们在谨小慎微地工作,但由于工程浩大和主客观条件的限制,这部书仍难以尽如人意。我们在期待着批评和建议,也期待着将来有机会弥补存在着的过失和不足。

薛克翘

前 言

本卷主要内容是佛教神话传说、耆那教神话传说和南亚地区的斯里兰卡、尼泊尔的神话传说。南亚地区的巴基斯坦和孟加拉国在产生神话传说的时代本是印度的一部分,所以没有在印度神话(见《东方神话传说》第四卷)以外单独介绍。南印度的达罗毗荼地区具有古老的文化,也必然有独特的神话传说,但因尚未进行认真的挖掘和开发,所以在本卷中留下一片空白,这自然是一大缺憾。

本卷第一编是佛教神话。在不信教的人们看来,大凡宗教,都近乎于神话和传说;至少,其中部分含有大量的神话传说。佛教是世界三大宗教之一,自公元前六世纪在印度兴起之后,逐渐传布到南亚其他国家以及东南亚、东亚和东北亚的广大地区,对这一地区的神话、哲学、文学、艺术等许多方面产生了深远的影响。直到现在(现在这地区的人口几乎占全人类一半!),佛教不仅仍在一些国家被奉为国教,而且还以它深邃的哲理、浩繁的典籍和丰富的文化,在世界文化中占据显赫地位。佛教神话传说之富,亦如“大林深泉”,几乎俯拾即是。就佛教自身而言,与原始佛教和上座部佛教相比,公元前后开始传入我国的大乘佛教中的神话传说更为繁多。诸如有关极乐世界、西方之圣、天堂地狱、天龙八部、神妖夜叉等故事,都是神话。甚至连佛教的创始人释迦牟尼这一历史人物也被神化,变成成为法身佛大如来的化身。以佛教人物、事件为题材的文学作品,也被写成了神话小说和神话故事,如《西游记》、《济公传》、《神僧传》等。这些神话千百年来在我国城乡各地广泛流传,

为广大人民群众所喜闻乐见。正因为大乘佛教中这些神话传说之量极大,而且其中那些精彩的故事早已是家喻户晓,人人皆知,所以在本卷中没有收入。在我国所编的有关“东方”的各类丛书中,往往也不把中国部分包括在内,这似乎已成惯例。因此,本卷只对上座部佛教,亦即人们常说的“小乘”佛教中的神话传说作了一些介绍。这些神话传说在我国一向鲜为人知,开卷读来,会觉得新奇有趣。一个国家或民族的文化,只有不断从外面引进新鲜的成分,才能得到繁荣和发展;如果总是陈陈相因,抄来抄去,势必会导致文化的衰微;读者阅读这样的作品,自然也会感到索然无味。当代著名佛教学者印顺法师认为:南传巴利语系佛教(现仍盛行于斯里兰卡、缅甸、泰国、柬埔寨、老挝等国)代表佛教的早期,中国的汉语系佛教和藏语系佛教代表佛教的中期和后期。就佛教神话而言,情况也是如此。南传巴利语系的佛教神话传说,属于佛教早期的神话传说,中国读者比较熟悉的汉藏语系的佛教神话传说,属于佛教中期和后期的神话传说。如果把汉藏地区的神话传说比作中国文学史上的李杜诗歌,南传巴利语的神话传说就如同“诗经”、“楚辞”了。向不了解唐宋以前文学史的人介绍一点“诗经”、“楚辞”,不是一件很有意义的工作吗?

早期巴利语系佛教的神话传说大致包括如下几个方面:

- (一)佛传中的神话传说。
- (二)散见于巴利三藏中的关于天、神、大鹏、阿修罗的神话传说。
- (三)关于天堂、地狱的神话传说。
- (四)关于罗汉显神通的神话传说。
- (五)佛本生中的神话传说。

本卷第一编的《佛陀传略》,讲的便是佛祖释迦牟尼生平事迹中具有神话色彩的部分。主要内容包括白象入胎,王子出世;战胜恶魔得道成佛;升天入地,度化难陀;喷水吐火,大显神通;鬼神来

临,佛说“三经”;提婆达多,害佛未逞;两国交兵,佛陀力阻;娑罗双树,涅槃寂灭。这些神话传说大部分引自巴利三藏和其他南传佛典。这些神话传说说明,在佛教早期,释迦牟尼在佛经和信众心目中虽然主要还是一个“人”的形象,但“神”的成份已经掺入其中。那还是公元前三世纪前后的情形。到公元后大乘兴起之后,四众弟子和佛教学者为对付婆罗门教的挑战,便在原来的基础上把释迦牟尼彻底神化了,将他变为一个具有三身四智六大神通的大神。在巴利三藏中关于天神鬼魔、天堂地狱和罗汉显神通的记述颇多,其中有些故事甚有趣味,也很值得深入研究。例如罗汉的神通,就可以成为一个重要的研究课题。据说证得罗汉果位的比丘,都具有宿命通、天眼通、天耳通、神足通、他心通和漏尽通这“六神通”。释迦牟尼认为这些都是雕虫小技,不允许他的弟子们随便显露。他大显“双通”,从汗毛孔里同时喷发出火花水柱,也是出于万不得已。随着人体科学的不断发展,某些神通或许会被证实不属于神话,而是人体的特异功能。

南传早期佛教中佛本生故事中的神话,在本卷亦有所介绍。佛教认为,天神、人类、牲畜、饿鬼,都处在生死轮回的苦海之中。只有生于人道,皈依三宝,持戒修禅,才能断除烦恼,解脱生死,达到涅槃之彼岸。悉达多太子正是经过累世修行,才在此中获得正果,成为佛陀的。他在经历过的无数次往生中,曾为国王、比丘、牲畜、禽兽等。但他每一生都行善积德,都是大慈大悲的菩萨。“千里行路,一步到家”,终于成为大彻大悟的佛陀。所谓“佛本生”(巴利语“Jātaka”一词的意译),就是释迦牟尼佛前生诸世中所发生的故事。这是佛教的观点。其实呢,这些故事大都是古代印度的神话传说和寓言童话等民间故事,佛教徒出于弘传佛法的需要,把这些故事都说成是佛祖的往世经历,按照“本生”的格式,改造成“本生故事”。比丘们乃至佛陀本人讲述这些本生的故事,一则可以说明佛陀功德无量,人格伟大;二则现身说法,劝导人们信奉佛教,行

善止恶,求得好的果报。在巴利三藏经藏《小部》中,辑有本生的专集(在大乘佛典中,却没有这样的专集),共有 547 则本生故事。这些故事全以偈颂写成,语言过于简略,读后无法了解故事的原委。公元五世纪佛音到兰卡译经时编译的《本生经传》才改为散文长行,详细地讲述了这 547 个本生故事。这部《本生经传》传布开来,流传至今,成为人类文化宝库中的一份珍贵的遗产。《本生经传》中的许多故事是生动的、典型的佛教神话,还有一些是带有神话色彩的寓言、童话和民间故事。当然,本生所讲既为佛陀前生之事,其旨趣又是轮回解脱之说,因而全部本生都可视为神话。这些故事在南传诸国流传颇广,尽人皆知,而译为汉语者,只是很小的一部分(全部译为汉语可有一百八十万言左右)。本卷第一编讲述的两个本生——《顾迪拉本生》和《大隧道本生》是佛教传入我国两千年来第一次译成汉语与我国读者见面。

《顾迪拉本生》写的是:宫廷琴师顾迪拉向弟子传授技艺。弟子为争取与师傅相等的俸禄,要与师赛琴,以决高低。比赛开始,琴师得到帝释天的护佑,拨断了琴弦,却弹出了更加美妙的乐曲。弟子亦仿其师,忙把琴弦拨断,结果却是哑然无声。琴师又把帝释天赐予的几颗骰子抛向天空,天空中立即出现九百仙女随曲起舞,观众齐声喝彩。人们认清了这个弟子忘恩负义,以怨报德的本性,以棍棒将他驱出了赛场。顾迪拉琴师又应邀到天宫演奏,聆听诸仙女讲述各自的前生功德。佛陀讲完这个本生之后又告诉弟子们说:“这是我前生的一段经历,故事中的弟子,就是当今的提婆达多,而那位顾迪拉琴师,就是我本人。”这个故事十分隽永可爱,耐人寻味。十五世纪的斯里兰卡著名诗僧以《顾迪拉本生》为题材,创造出一部优美的“大诗”(长篇叙事诗)。人们争相传诵,至今不衰。

《顾迪拉本生》比较短小,《大隧道本生》则洋洋十多万言,堪称一部精彩的长篇神话小说。故事以公元前四世纪印度孔雀王朝的开

国帝王月护和他的宰相考帝利耶与其他邦国之间的争战的历史传说为背景,展现出一幅两国交兵,斗智斗勇的宏大历史画面。故事中的灵药菩萨被说成是佛陀的前身,他一出生便手持灵药,为一切病人消除痼疾。他在孩提时代,就足智多谋,能分辨良民和恶鬼,为民众审断案件。一天,一个母夜叉抢了别人的婴儿硬说是自己的儿子,与孩子的生母争吵起来。谁是良母,谁是恶鬼,灵药菩萨一望便知。但他为了使人们服膺,便采用了一条巧妙的办法。他在地面上画了一条直线,将婴儿置于线上,命两个母亲站在线的两侧抓住孩子的手脚向自己一边拉拽,并说谁能把孩子拉过去谁就是孩子的生母。孩子在双方拉拽下痛得哭叫起来,生母心疼儿子,急忙松开了双手,母夜叉便把孩子拉到了自己一边。围观的人们见此情景,真假不问自明(这个“二母争子”的故事在其他宗教典籍中也有记载,是将各种文化进行比较研究的生动题材)。不久,灵药菩萨便入朝为相,为国王出谋划策。朝中的四位大臣虽老于世故,且“有五眼六通,耳目所及,可达千里之外”,但其智慧和能力却远不能与年幼的灵药菩萨相比。连菩萨饲养的一只鸚鵡都是智勇双全,能深入敌方刺探情报。这位菩萨还通达事理,熟知各种人物的心态。一天,隐居在王宫宝伞中的女神向国王提出四个问题命国王回答。四个问题皆以巴利偈颂唱出,其一曰:“有打有挨打,拳捶手又抓;挨者吻打者,心中乐开花。国王我问汝,这是为什么?”其二曰:“互骂何其狠,无情亦似真;如此相待时,表里甚矛盾。国王我问汝,这是何原因?”国王愚钝,不知所云,便去问灵药菩萨。菩萨回答说,第一首偈讲的母亲和婴儿的关系。婴儿在妈妈的怀里吮饱了奶汁,兴奋地伸出小手抓挠拍打母亲。孩子挠得越欢,打得越狠,母亲心里就越高兴,就越是热烈地亲吻孩子。第二首偈讲的是夫妻相爱的情形。二人心中虽都充满着热恋,口中却狠狠地指责对方不爱自己。这,也是人间常见的现象。《大隧道本生》除一个主干的故事之外,还穿插着一些关于帝释天、紧那罗和水妖的故

事,像是一部神话故事和历史传说参半的小说。它是 547 个本生中最长的一篇,收入本卷,供我国读者赏读。

第二编是耆那教神话传说。在我国广大读者中,知道耆那教的人不多。但在印度,耆那教算得上是一个大教,现有教徒人数五百万左右。耆那教的历史悠久,流传下来的典籍也非常多。一般认为,耆那教的创始人是筏驮摩那,后世尊称他为大雄(即伟大英雄,佛祖释迦牟尼亦有此称号)。他与释迦牟尼是同时代人,约三十岁出家,四十二岁得道,布道达三十年之久,终年七十二岁。他一生主要活动于印度北部和东部地区,时间约在公元前六世纪。在大雄活着的时候,耆那教内部就已经发生了分裂,而到公元一世纪,耆那教又分裂为白衣派和天衣(裸体)派两大派别。这两大派别都有自己的经典,互不相让,都认为是正统。但总起来说,耆那教文献非常丰富,并不亚于古代佛教文献。

耆那教文献可分为两大类,一类叫做经典文献,一类叫做非经典文献。在这两大类文献中都有许多神话传说。本卷所述的故事,就来自这两大类文献。

关于大雄以前的故事,耆那教典籍中是这样说的:

时间是无尽无形的。一劫接着一劫周而复始地轮转着,一劫有 20×10^{14} 年那么久。每一劫都分为十二纪。前六纪叫做升纪,人这时日趋堕落。经典中还说,宇宙是无边无际的,宇宙的中心是动魂界,下有七层地狱,上有十六层天和十四个天界,人兽鬼神都呆在这动魂界中。在宇宙的最上边是经过苦修得了解脱的灵魂居住的天堂。

经典上又说,我们人类目前正处在一劫的降世里。在降纪的最初三纪中,人类处在幸福美满的状态中,过着完全依赖自然的生活。人所需要的东西,只要站在如意树下就可以得到。那时,没有所谓的文化,没有法律、制度等一切约束人行为的东西。人生活得无拘无束,自由自在,相互间没有争斗,没有战争。这是很长的一

段时期。在这时期中,人的人性一直处于沉睡的状态。因此,那是没有历史的无名时代。

到了降纪的第三纪的末期,人开始从沉睡状态中苏醒。那个可以自由享受自然的时代开始逝去。人看到这种变化,很是疑惑和惊恐。于是他们开始把自己组织起来,形成许多的氏族部落。在这过程中,出现了一些杰出的领头人物,于是人们就尊称他们为“王”。这些“王”们很好地管理着自己的部族,于是人们又叫他们“摩奴”(人主)。为此,“摩奴”的子孙和臣民就被叫做“人”了。在第三纪的末期,前前后后共有十四位摩奴。其中第一位名叫布勒帝希鲁帝,最后一位名叫纳坡拉耶。有史的时代就这样开始了。

纳坡拉耶管理的那片国土因他的名字而被称为“阿杰纳坡”。纳坡拉耶和他的妻子摩鲁黛维后来建立了印度大地上的第一座城阿逾陀城。纳坡拉耶和摩鲁黛维的儿子叫勒舍波提婆,即耆那教第一祖。勒舍波提婆长大以后就掌管了部族里的全部事务。他教给人们怎样种田、生火、做饭、榨蔗糖、制陶器、织布、造屋和建城镇。他为自己的女儿婆罗密发明了文字,人们称那文字为婆罗密体字母。他又为另一个女儿苏德丽发明了数字和计算,他教儿子们如何治理国家,并且将国土分成许多份,以便于更好管理。做完这一切之后,他就抛弃了一切财富和权力,到森林里去苦修。在那里,他获得“惟正知”,创立了以非暴力和苦修求解脱为特征的耆那教,从此,人们就称他为第一祖。

第三纪过去了,第四纪来到了。在这第四纪中,“道”和“业”是主要的。在这一时期里,从勒舍波提婆第一祖到世尊大雄止,共二十四位祖。同时,还产生出十二位转轮王、九位那罗延、九位次那罗延和九位力贤王等,一共是六十三位伟人。其中,勒舍波提婆的儿子婆罗多(印度就是以他的名字命名的)是第一位伟大的转轮王。阿逾陀国王——伟大的罗摩和他的故事就发生在第二十祖牟尼苏婆罗在世的那些年代里;而大史诗《摩诃婆罗多》所描述的般

度王子和俱卢之野大战的故事就发生在第二十二祖奈密那特在世期间。黑天是奈密特的叔伯兄弟。第二十三祖是巴湿伐那陀。在他圆寂二百五十年后,第二十四祖世尊大雄圆寂。大雄圆寂的同时,第四个时代就结束了。

由此可见,耆那教典籍中把耆那教说得非常古老,说大雄之前还有二十三位祖师。其实,这只不过是一种传说,并不可靠。耆那教的真正创始人还是大雄。

第三编是《故事海》中的四个故事。

相传,印度古代有一部规模最大的故事总集,叫做《伟大的故事》或《故事广记》。但这部书失传了。十一世纪,一个叫月天的人可能对《伟大的故事》的残存部分做了收集整理工作,编写出了《故事海》。此书一直保留至今。全书共十八卷一百二十四章,二千一百余颂(诗节)。《故事海》在结构上与古印度的许多故事一样,采取了“连串插入式”叙事方法,即将许许多多的小故事用一个主干故事连起来,使之形成一个整体。本卷选取了《故事海》的《楔子》部分和主干故事的前半部分。

第四编为斯里兰卡神话传说。共选了十个故事。这十个故事大都与佛教有关,从不同侧面反映了这个古老佛国的几个重大历史事件,可视为佛教神话的一部分。

第五编为尼泊尔神话传说,是直接由尼泊尔文编译而来的。由于地理和民族的原因,尼泊尔自古以来深受印度文化的影响,其神话传说基本上属于印度神话体系。本卷所选的故事其实是在这一体系基础上发展演变来的民间故事,是近代才从民间发掘出来的。

由于我们水平有限,资料有限,加之时间仓促,书中难免有不妥之处,恳请读者批评指正。

邓殿臣

1993年1月5日 于北京外国语学院

目 录

前言	(1)
第一编 佛教神话传说	
一、佛陀传略	(3)
二、顾迪拉本生	(20)
三、大隧道本生	(26)
第二编 耆那教神话传说	
一、柔情的束缚	(165)
二、谁是真正孤苦的人	(171)
三、心灵的搏斗	(175)
四、生存观	(178)
五、禅思的价值	(181)
六、花匠阿周那	(184)
七、优填王和月光王	(188)
八、怨怨相报	(192)
九、第一那罗延的故事	(197)
十、萨伽尔和他的六万个儿子	(205)
十一、世尊大雄的故事	(209)
第三编 《故事海》中的故事	
一、《故事海》的来历	(227)
二、婆罗如吉的故事	(230)
三、德富的故事	(252)

四、优填王与仙赐	(262)
第四编 斯里兰卡神话传说	
一、佛陀三次来岛的传说	(295)
二、玛亨德长老来岛布教的传说	(298)
三、狮子国的起源	(300)
四、关于“圣足山”的神话传说	(305)
五、关于菩提树的神话传说	(307)
六、迦米尼大帝	(310)
七、桑加波国王为民献身	(315)
八、佛牙和佛牙大游行	(318)
九、古玛拉陀娑和迦梨陀娑	(321)
十、国王和卫士	(324)
第五编 尼泊尔神话传说	
一、农夫的胜利	(331)
二、宿命女神的预言	(333)
三、王子与大臣	(336)
四、她是女神	(340)
五、姐妹俩	(343)
六、圣人	(345)
七、四个烟鬼	(347)

第一编 佛教神话传说